

社交的藝術

芭芭拉·華特著

售價每冊新臺幣

80

出版・發行・總經銷：



國際文化事業有限公司

發行人：胡子丹 法律顧問：戴 遠律師

總公司：臺北市博愛路二十五號六樓

電話：三三一八〇八〇・三六一四三七八

三一五一五八一五・

分公司：高雄市七賢一路四八〇號

電話：二七二五〇六七

郵撥帳戶：三三五九號

登記證新聞局局版臺業字第〇二四八號

印刷：金隆印刷廠有限公司

臺北市貴陽街二段五二巷十號

電話：三八一七八六二

著作權版權所有・翻印必究

(一九七六年初版・一九八二年三版)

S 8804 / 26 (中 6 - 1 / 1)

社交的藝術 第 8 版

內部交流

BG000240

年薪一百萬美元名節目主持人芭芭拉·華特告訴我們：

社交的藝術

芭芭拉·華特著 楊清如譯



社交的藝術

目次

7	譯序
11	引言——
17	如何與亞里斯多德·歐納西斯談話 (包括與任何人實際談話的秘訣)
37	第一章 如何與名人談話 (名人也可能會神經緊張)
53	第二章 如何與大亨談話 女性大亨 大亨的妻子 醫生、律師、建築師等等 如何與皇室及顯要人物談話 政治家

外交家

牧師（教士）

軍人

71

第四章

87

第五章

如何與年輕人及年老人談話
如何與有困難的人談話

喪失親屬者

殘障的人

令人討厭的人

醉酒者

好戰者

109

第六章

121

第七章

如何應付災禍
有關你的一切

令人喜悅

神經緊張

你的服裝

警備型

你的面孔

其他

137

第八章

如何贏得一個新老闆或丈夫

一個女子何時應該性感與何時
不該性感的指導

153

第九章

集會

適當的範圍

理想的主人

理想的來賓

171

第十章

演講者到市鎮來

對一個來賓演說者的照顧與處

理有關事項

為演說者的忠告

191

補充資料

當其他一切都失敗時

二十種必定成功的會話開頭語

譯 序

一九七〇年的某一個週末傍晚，NBC「今日劇場」主持人芭芭拉·華特女士向億萬觀眾作了慣例而深受歡迎的開場白以後，輕盈地，一反往常地，羞怯地，但却石破天驚地，說了這麼一句話：「我為大家寫了一本書。」就這樣，這本書立刻再版、再版、再版……轟動了全世界的出版界……

「星期六評論」(Saturday Review)立刻評論……

「你在社交場合見到陌生人會發呆嗎？你會睡一位名人會啞口無言嗎？你在宴會上的會話只會說

需要鹽燻嗎？你與你的老闆、你的秘書、你的孩子、以及你的同伴不能溝通意見嗎？

「當著名的電視節目主持人芭芭拉·華特很生動地描述她平常與在攝影機前的經驗時，她透露出她會話成功的個人規則，書中充滿了這些與她一起出現在「今日」劇場的大人物與中上人士的坦白而令人興奮的故事，本書不僅是使人着迷的有趣讀物，而且是戲劇性的能加強你會話，與充實你生活的實用指南。

「這是各種社交場合的指南，現代的生活規範……一本珍貴的傑作！」

這本「社交的藝術」，原名是 How to talk with practically anybody about practically anything，目前英文版已售出二百七十多萬

冊，增訂至三十二版，早經譯印成十數種其他文字的版本，惟獨中文版仍未見問世。本書可供讀者諸君參加各種社交場合，及與任何人談話，均能從容適切，應付自如。譯者有幸，承新知文庫主編胡子丹先生屬意擔任此項工作。因不長於為文，除盡心翻譯如期完成外，並將「星期六評論」對此書之評論譯出。

楊清如

一九七六年十二月十日

引言

數年前，我曾與亞里斯多德·歐納西斯 (Aristotle Onassis) 共進午餐，他那時與現在一樣，是全世界最富有與最風流的男士之一。午餐約一小時，我首次遇見他是在由「航運新聞」(Shipping News) 所安排的小型記者會上，他們認為這是適合討論貨運價格、航線、載重量、及空運新構想的大好機會。

我在那記者會上一直沉默地坐着，無法參與任何意見，以轉變歐納西斯談論海洋財源的課題。當他談話時，我心中思索，並感到迷惑這位意志堅定、身材矮小、其貌不揚而滿口金牙的男子竟是世界名女人的鍾情者。那時他正多波拜訪瑪麗亞·卡拉斯 (Maria Callas)。

按照公共關係人員的建議，我們與歐納西斯一行同去紐約他所喜愛的「第二十一俱

樂部」(Twenty-one Club)用午餐並完成訪問。當入座與查看菜單時，我就思考著應說的話，使能掌握這位航業鉅子的興趣以引導他談些自己的事。在這種情形下，我常使用整天的時間，去訪問關於國家廣播公司電視的「今日」節目(NBC television's Today program)的新聞人物。我的訪問範圍甚廣，從對標準問題感覺厭煩的名人乃至驚慌緊張的無名小子。我想我必須有些通常有效的技巧，以便引起他們的興趣，而精神疲乏、處事老練、及對瑣事缺乏耐性的歐納西斯却是一個帶有威迫不肯合作的對象。

無論如何，我決心要嘗試一下。我把摺了「航運新聞」對討論航運問題影片休息時間向他發問，「歐納西斯先生，請告訴我，你有這樣偉大成就——不僅是海運與空運，而且其他工業也是如此——我覺得很驚奇，你是怎樣開始的？你最初的職業是什麼？」這好像說出了甚具功效的秘訣。顯然歐納西斯對此問題感到愉快，且立即變得精神煥發。他告訴職能出生並生耳其，但當希臘人遭遇迫害時他父親被土耳其人監禁之後，他就隻身移民至阿根廷。在阿根廷，年輕的歐納西斯曾當過洗碗碟的人、建築工人、及最後的香煙銷售員，這些艱苦的工作終於給他帶來一生中的事業好運。由於他的開始竟是如此孤苦艱難，他似乎有些感傷的自傲。

午餐用畢，他洞悉允許我在他遊艇上訪問，但他使我感到迷惑，因為他以諷刺的口氣笑着說，「我保證你能搭上遊艇，但我並不保證你能下來。」

為滿足女子當時慾望，我曾去購買我的第一件比基尼 (Bikini) 裝，但為了紀念國家廣播公司攝影人員與遊艇節目，我並未在「克里斯汀納」的天藍色游泳池 (Christiana's azure swimming pool) 中試穿。現在這件過緊的比基尼裝只留作我那輝煌午餐的紀念品。

我把奧歐納西斯的遭遇與我經歷中更早的一位作一對比，當時出版家貝涅特·塞爾夫 (Bennett Cerf) 與他夫人裴麗絲 (Phyllis) 邀請我與外子李·瓜貝爾 (Lee Guerber) 去參加紐約吉斯卡山 (Mount Kinco) 他們家舉行的七月四日慶祝會。我們雖然早到的客人，貝涅特還引導我們去花園，那裏客人正開始聚集中。他看到杜羅門，賈波德 (Truman Capote) 獨自站着，就帶我們過去見他。

由於一時的羞怯，我祇能低微地說「賈波德先生，你好」，且立即得迴頭去。他的新書「殘酷」 (In Cold Blood) 剛剛出版，並已造成了感情的激動，我急得要與他討論，但我無法超越我羞怯的障礙，同時我害怕賈波德對人們詢問關於他的著作必定已感到厭煩不耐。

現在我的智慧已隨着年齡增長，且領悟到作家們對他們作品的受到讚揚與誠摯的問題總不會感到厭煩。我也發現以我擔任專業的電視訪問員每天所用的技巧，可以到處適用，並已成為我每天無數次狀況中的恩物。那些能使英國女王丈夫願作十五分鐘順利與有益暢談的同樣技術，當我遇見新的鄰居，或一位朋友的嚴肅姑母，或鷓尾酒會中的心雄鬼計者，也仍有助益。

這是本書所要討論的一切：如何能在任何地方與任何人作輕鬆談話；如何可避免應付表面毫無意義的談話，而這是大多數人用以交換意見的；如何消除遇見各界人士的恐懼心理，例如你丈夫的上司或你丈夫上司的夫人，或你鎮上最有名望的企業家，或太空科學家，他是你宴會上的友伴，且似乎他正坐在地球軌道上的太空艙內。

本書所不討論者——至少不多加討論——是如何作一位傾聽者，因為我不太贊同會話的藝術只是作一個良好的傾聽者的公理理論。這種忠告引起人們互相的懷疑與充滿偏見；當會話變成了長篇獨語，中間穿插些無關宏旨的鼓勵性問題，這已不是會話了。這是勉強而操縱的遊戲，令人厭倦或甚至孤單的。也許談話者本身當時能自感欣慰，但我猜起他的回想是不滿意的；當然他的聽話者已換過了一致受罪時間。

一次會話——即使是簡短的也好——應有人情關係的特點，那就是雙方均能推心置腹，雙方均有表達自己的機會與互相尊重，以及某些心智與理解力。與會話的快樂相反的可作這樣說明，即至相交談的無聊乏味以致無人真心傾聽實在等於罪惡。

當我撰寫本書時，在我記憶中有很多男女，因為他們剛由廚房與育嬰室突然出來，以致不會正確使用言辭的技巧。我們須面對無數的新面孔——今天因社交頻繁迫使我們每天都要接觸新的人物。但我想由我經驗與有關朋友中所選出的建議，大部份對男人亦同樣有用。

本書的要點並非如何對你朋友談話，因為朋友通常具有相同志趣與共同背景，故與朋友交談是輕鬆容易的事。因此我將重點置於我們大多數人認為困難的對象上。

各種鴻溝中有所謂文化上的鴻溝使人難以溝通意見，有宗教鴻溝、種族鴻溝——尤其那些涉及顏色的——以及所謂代溝，但最普遍的障礙還是成就鴻溝。甚至通常親切而泰然自若的人們因遇見非常著名、或非常富有、或知識高深、或握有權勢的人，就變得張口結舌。很多年長的成人對三十歲以下者談話仍有不能保持心理平衡的困難，但對使我們感到心驚肉跳坐在大辦公桌後面的陌生人，還是有些接近他的方法。

不過，我們不能避免會見使我們惶恐不安的人們，否則，我們將會損失不淺。我深信由若干如何開始會話的簡單啓示，與少數建立信心的練習——一次深呼吸，即可使這種會話每次都變成雙方的享受。我已將我關於談話的觀念，依類別歸納一起，以便讀者容易找到所要的建議資料，例如有關大事或嬉皮，有希望的老闆或在飛機上與你並坐的大名人。

在開始本文之前，有兩個人作風方面我願提供正確而明智的建議。這是由尤金·麥加錫夫人當我向她作電視訪問時所給予的，那時她丈夫正爭取民主黨總統的提名。我詢問這位私生活嚴謹的女士，關於她的突然成名與大眾對她的注意，以及她是否感到厭煩。

她坦白地回答說，她最初的確有些神經緊張，但後來她在心理上治好了自己，她的決心是，「我就是我的個性；我還照我的模樣；我的年齡也不隱瞞。」

當我面對一個集會或具有某種權勢使我吃驚的人物時，我曾多次使用這些話以鎮靜自己，而且總是有效。你可試試看，還有本書中的其他意見。下次，你若遇見杜魯門。賈歐德，由前代為問候。